

Kratylos

Kritisches Berichts- und
Rezensionsorgan für indogermanische
und allgemeine Sprachwissenschaft

Annual Review of Indo-European and
General Linguistics

Jahrgang/Volume 69, 2024

Dr. Ludwig Reichert Verlag · Wiesbaden

KRATYLOS

Kritisches Berichts- und Rezensionorgan für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft

Im Auftrag der Indogermanischen Gesellschaft

herausgegeben von DANIEL KÖLLIGAN und FLORIAN SOMMER

unter Mitwirkung von THIAGO MENDES VENTUROT

Annual Review of Indo-European and General Linguistics

On behalf of the Society for Indo-European Studies

edited by DANIEL KÖLLIGAN and FLORIAN SOMMER

with the collaboration of THIAGO MENDES VENTUROT

Jahrgang/Volume 69, 2024

Redaktioneller Beirat/Editorial Board:

José Luis García Ramón, Köln

Olav Hackstein, München

Michael Job, Göttingen

Joshua T. Katz, Washington D.C.

Martin Kümmel, Jena

Gerhard Meiser, Halle/Saale

Torsten Meissner, Cambridge

H. Craig Melchert, Los Angeles

Rüdiger Schmitt, Laboe

Die Autoren des KRATYLOS sind angehalten, die Formen sachlicher Diskussion zu wahren.

Erwiderungen werden grundsätzlich nicht aufgenommen.

Unverlangt eingesandten Werken kann eine Besprechung nicht zugesagt werden.

Redaktionelle Korrespondenz und Besprechungsexemplare erbeten an:

Redaktion des Kratylos, Lehrstuhl für Vergleichende Sprachwissenschaft,

Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Oswald-Külpe-Weg 84, D-97074 Würzburg

E-Mail: daniel.koelligan@uni-wuerzburg.de, <https://www.phil.uni-wuerzburg.de/vgsp/>

ISSN 0023-4567

© 2024 Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden

<http://www.reichert-verlag.de>

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urhebergesetzes ist ohne die Zustimmung des

Verlages unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen,

Mikroverfilmungen und die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany

Inhalt

I. Nachrufe

†Heiner Eichner (10.09.1942–07.03.2024) (MELANIE MALZAHN)	1
†Carlo de Simone (22.11.1932–14.09.2023) (SIMONE MARCHESINI)	9

II. Rezensionenartikel

Sprachübergreifende Sammelwerke

Proceedings of the 32nd Annual UCLA Indo-European Conference. November 5th, 6th and 7th, 2021, ed. by DAVID M. GOLDSTEIN, STEPHANIE W. JAMISON & BRENT VINE with the assistance of ANGELO MERCADO (SVENJA BONMANN).....	30
Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science [HSK] Vol. 41.1), ed. by JARED KLEIN, BRIAN JOSEPH & MATTHIAS FRITZ in cooperation with MARK WENTHE (NATALIE KOROBZOW).....	41
Zurück zur Wurzel – Struktur, Funktion und Semantik der Wurzel im Indogermanischen Akten der Tagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 13. bis 16. September 2016 in Wien, hgg. von MELANIE MALZAHN, HANNES FELLNER, THERESA-SUSANNA ILLÉS (PAT SNIDVONGS)	48

Anatolisch

Luwic dialects and Anatolian. Inheritance and diffusion. Barcino Monographica Orientalia 12. Series Anatolica et Indogermanica 1, ed. by IGNASI-XAVIER ADIEGO, JOSÉ VIRGILIO GARCÍA TRABAZO, MARIONA VERNET, BARTOMEU OBRADOR-CURSACH & ELENA MARTÍNEZ RODRÍGUEZ Studies in the languages and language contact in Pre-Hellenistic Anatolia. Barcino Monographica Orientalia 17. Series Anatolica et Indogermanica 2, ed. by FEDERICO GIUSFREDI & ZSOLT SIMON, with the collaboration of ELENA MARTÍNEZ RODRÍGUEZ (PAOLA DARDANO)	59
SASSEVILLE, DAVID: Anatolian Verbal Stem Formation. Luwian, Lycian and Lydian (MATILDE SERANGELI)	66

Baltisch

DINI, PIETRO: Foundations of Old Prussian (HARALD BICHLMEIER)	75
---	----

Griechisch

Greek, Demotic and Coptic Papyri and Ostraca in the Leiden Papyrological Institute (P. L. Bat 40), ed. by F. A. J. HOOGENDIJK & J. V. STOLK, with contributions of A. ALMÁSY-MARTIN, E. CHEPEL, N. DOGAER, W. J. VAN DUIJIN, A. FREE, A. HAM-	
---	--

IV

BERG, K. JAZDZEWSKA, G.A.J.C. VAN LOON, CL. MAUER, J. FR. QUACK (STEFAN BOJOWALD)	81
BOZZONE, CHIARA: Homer's Living Language. Formularity, Dialect, and Creativity in Oral-Traditional Poetry (ERIC DIEU)	87
BIRAUD, MICHÈLE, CAMILLE DENIZOT & RICHARD FAURE: L'exclamation en Grec ancien (JOSÉ MARCOS MACEDO)	98
CHIARINI, SARA: Devotio malefica. Die antiken Verfluchungen zwischen sprachübergreifender Tradition und individueller Prägung (THERESA ROTH).....	104
Tocharisch	
DRAGONI, FEDERICO: <i>Watañi lāntaṃ</i> : Khotanese and Tumshuqese Loanwords in Tocharian (RONALD KIM)	113
Indoiranisch	
MAUE, DIETER / SIMS-WILLIAMS, NICHOLAS: Sogdian Documents in Brāhmī script. Corpus Inscriptionum Iranicarum II (SVENJA BONMANN)	124
SIMS-WILLIAMS, NICHOLAS / GRENET, FRANTZ: The "Ancient Letters" and Other Early Sogdian Documents and Inscriptions (JAKOB HALFMANN).....	129
ZOLLER, CLAUD PETER: Indo-Aryan and the Linguistic History and Prehistory of North India. Part I & II (JAKOB HALFMANN)	133
The Reward of the Righteous: Festschrift in Honour of ALMUT HINTZE, ed. by ALBERTO CANTERA, MARIA MACUCH and NICHOLAS SIMS-WILLIAMS (BENEDIKT PESCHL / ELIA WEBER).....	162
SCHMITT, RÜDIGER: Die altpersischen Inschriften der Achaimeniden, Editio minor mit deutscher Übersetzung. 2., korrigierte Auflage (BENEDIKT PESCHL)	185
EMMERICK, RONALD E.: A Handbook of Khotanese (MARTIN KÜMMEL)	186
Italisch	
Lingua Vulgata, eine linguistische Einführung in das Studium der lateinischen Bibelübersetzung, hgg. von ROLAND HOFFMANN (PHILIPP ROELLI)	190
CHRISTOL, ALAIN: Le lexique culinaire latin: l'alimentation animale (AUDREY MATHYS)	197
FRUYT, MICHÈLE / LASAGNA, MAURO: Les animaux aquatiques en latin : étude linguistique et sociétale (AUDREY MATHYS)	201

Germanisch

EULER, WOLFRAM: Das Westgermanische von der Herausbildung im 3. bis zur Aufgliederung im 7. Jahrhundert – Analyse und Rekonstruktion. Erweiterte und verbesserte Neuauflage (GUDRUN SAMBERGER)	215
--	-----

Rezensentinnen und Rezensenten dieses Bandes:

Bichlmeier, Harald	75	Malzahn, Melanie	1
Bojowald, Stefan	81	Marchesini, Simone	9
Bonmann, Svenja	30, 124	Mathys, Audrey	197, 201
Dardano, Paola	59	Peschl, Benedikt	162, 185
Dieu, Éric	87	Roelli, Philipp	190
Halfmann, Jakob	129, 133	Roth, Theresa	104
Kim, Ronald	113	Samberger, Gudrun	215
Korobzow, Natalie	41	Serangeli, Matilde	66
Kümmel, Martin	186	Snidvongs, Pat	48
Macedo, José Marcos	98	Weber, Elia	162

Fruyt, Michèle & Mauro Lasagna: *Les animaux aquatiques en latin : étude linguistique et sociétale*. Collection KUBABA. Série Grammaire et Linguistique. L'Harmattan Paris, 2023. 489 Seiten. Broschiert, 48 EUR. ISBN: 978-2-14-033580-8.

Cet ouvrage constitue une version développée et remaniée d'un travail portant sur les noms des animaux aquatiques en latin dans le cadre du projet intitulé *Dictionnaire Historique et Encyclopédie Linguistique du Latin (DHELL)* dirigé par M. Fruyt (Université Paris-Sorbonne, devenue Sorbonne Université, Centre Alfred Ernout), dont la pérennité sous forme de site internet n'a malheureusement pas pu être assurée. Sa portée est double : il s'agit à la fois d'une description linguistique des termes désignant des *aquatilia*, c'est-à-dire des animaux aquatiques (mammifères, poissons, reptiles, invertébrés), et d'un véritable dictionnaire encyclopédique rassemblant un grand nombre d'informations sur le statut de ces animaux dans le monde romain. Dans ce compte rendu, nous nous intéresserons principalement aux questions strictement linguistiques, mais il faut noter que les deux aspects sont étroitement mêlés dans le développement de l'ouvrage.

Celui-ci est structuré de la façon suivante : après une brève introduction (p. 11-16), il comporte quatre parties toutes très différentes par leur longueur et leur organisation (« Les animaux aquatiques dans la langue latine et la société romaine », p. 17-105, « Les catégories des animaux aquatiques », p. 106-384, « Tableau synoptique », p. 385-414, « Synthèse linguistique », p. 415-444), une brève conclusion (p. 445-452), un index français et un index anglais, mais pas d'index latin, ce rôle étant rempli par le tableau synoptique de la partie III (p. 385-414), et une bibliographie (p. 460-468).

Le corpus pris en compte pour cette étude est particulièrement vaste : il s'étend des débuts de la latinité, dès Ennius, dont le poème *Hedyphagetica* fournit un peu plus d'une dizaine de noms d'animaux aquatiques, à *La Moselle* d'Ausone, qui se trouve être la principale source disponible en latin pour les poissons d'eau douce. Ce dernier élément constitue une innovation par rapport à l'ouvrage d'E. de Saint-Denis (1947) qui faisait référence jusqu'alors : de ce fait, Fruyt et Lasagna étudient 286 termes, soit 26 de plus que de Saint-Denis. Par ailleurs, les auteurs ne se limitent pas aux textes les plus techniques – parmi lesquels les livres 9 et 32 de l'*Histoire naturelle* de Pline l'Ancien sont les plus importants –, mais prennent en compte l'ensemble du corpus littéraire concerné. Il en résulte une possibilité de distinguer les noms courants de noms plus scientifiques des animaux concernés, et une meilleure connaissance du statut des animaux aquatiques dans la culture et la civilisation romaines. À cet égard, les remarques sur les connotations de certains noms d'animaux aquatiques lorsqu'ils apparaissent dans des comparaisons ou des métaphores (p. 83-86) sont très intéressantes.

L'introduction présente brièvement la structure générale de l'ouvrage et les sources utilisées. Les auteurs établissent également une distinction importante, qui sera utilisée tout au long de l'ouvrage et qui oppose deux types de procédés de dénomination : les procédés directs, qui impliquent de former le nom de l'animal sur la base du nom de l'un de ses traits saillants (par ex. lat. *barbus*, -i m. « barbeau » sur *barba*, -ae f. « barbe », *aurata*, -ae f. « dorade » sur *aurum*, -ī nt. « or »), et les procédés indirects, qui reposent sur le transfert d'une dénomination d'une entité qui partage un trait saillant avec l'animal aquatique (par ex. lat. *acus*, -ī m. « aiguille de mer » sur *acus*, -ūs f. « aiguille » et *leo*, -ōnis m. « homard » sur *leo*, -ōnis m. « lion »).

La première partie développe toute une série de questions linguistiques et non linguistiques nécessaires à la compréhension de ce qui constitue la plus longue partie de l'ouvrage, à savoir le dictionnaire de la deuxième partie. Le lecteur intéressé par l'histoire des mots y trouvera une description détaillée de chacune des sources utilisées (p. 17-29), une présentation des « aspects linguistiques » du lexique (p. 29-34), l'étude des deux termes génériques *piscis*, -is m. « poisson » (p. 35-45), dont les auteurs rappellent qu'il a une extension plus vaste que l'équivalent français, puisqu'il peut s'appliquer aux coquillages et même à certains mammifères marins (p. 39-40), et *conc(h)a*, -ae f. « coquillage », en abordant ses rapports avec *cochlea*, -ae f. « escargot » et *conchylium*, -ī nt. « coquillage » (p. 45-54), les différents types de dénominations descriptives (p. 87-99) et enfin la direction des différents transferts de dénominations (p. 99-105). Ces deux dernières sections sont particulièrement utiles : on y relève par exemple une classification des différents types de traits saillants susceptibles de jouer un rôle dans la dénomination des poissons en latin (p. 88-92). Les auteurs observent également que, en cas de transfert indirect de dénomination, le recours à des suffixes diminutifs tels que *-lo-, qui donne -lus en latin, et sa variante *-ko-lo- (-culus en latin classique) est assez fréquent. D'autres sections concernent des questions moins linguistiques, à propos de la place des animaux aquatiques dans la société romaine (p. 54-70), de la conception que les Romains avaient de la mer (p. 70-78) et de ce que les auteurs appellent le « savoir partagé », c'est-à-dire les différents proverbes, lieux communs, etc., impliquant des animaux aquatiques (p. 78-86).

La deuxième partie constitue le cœur de l'ouvrage. Il s'agit d'un lexique classé des différents termes désignant des animaux aquatiques. Chaque section est consacrée à un type d'animal et comporte, après une brève introduction, une série d'articles de longueur et de structure variables. Les informations linguistiques retenues concernent l'identification du référent, les éventuelles variantes orthographiques, le nom scientifique actuel, une traduction en français, en italien en anglais et en allemand, et, bien souvent, une explication étymologique. En revanche, il ne semble pas y avoir d'effort systématique pour référencer les occurrences des différents termes dans la littérature

latine. Certains articles comportent nombre de précisions culturelles supplémentaires, des citations de textes latins, etc.

La dernière partie, intitulée « Synthèse linguistique », vient préciser certaines considérations linguistiques déjà développées dans la première partie de l'ouvrage. On y relève plusieurs redites, concernant notamment l'étymologie de certains termes (*piscis* p. 421, déjà étudié p. 41 et suivantes, ou encore *conc(h)a*, *conchylium*, *coc(h)lea*, évoqués d'abord p. 45 et suivantes puis réétudiés p. 421). L'analyse des transferts de désignation ébauchée p. 97-99 se trouve approfondie par types d'animaux aquatiques (p. 422-431). On relève également une discussion sur la façon dont certains emprunts au grec sont intégrés au lexique latin par le biais de leurs finales homonymes de certains suffixes latins courants (p. 441-444) ; mais le détail de certaines analyses est à préciser. Par exemple, on ne comprend pas bien en quoi *elephantus*, -ī m., qui désigne la « langouste » et l'« éléphant de mer » « a pu faire l'objet d'une association avec le suffixe *-to- » (p. 443), alors que la dentale faisait très clairement partie du thème dans la synchronie du latin (cf. *elephās*, -antis m. « éléphant », attesté dès l'époque classique et emprunté au grec ὀ ἐλέφας, -αντος « éléphant »). L'intérêt principal de ce chapitre réside dans l'inventaire systématique des représentants de chaque catégorie distinguée – par exemple, on trouve p. 432-441 une liste des formes classées par suffixe.

Les auteurs soulignent dans l'introduction que l'un de leurs principaux apports « réside dans l'identification des animaux » (p. 12). N'étant pas spécialiste de zoologie, il m'est difficile d'évaluer cet aspect de l'ouvrage. Cependant, à sa lecture, trois remarques viennent à l'esprit.

D'une part, les auteurs répètent à plusieurs reprises (p. 30, 271, 338, etc.) que le vocabulaire latin des animaux aquatiques n'est pas une nomenclature, malgré sa réutilisation au XVIII^e siècle dans la terminologie de Linné. Ils justifient le caractère fluctuant de l'emploi de certains termes par la difficulté pour les Romains à développer une connaissance du monde aquatique (p. 30). Aucune de ces observations n'est fautive ; mais il semble surtout anachronique de chercher dans le monde romain l'équivalent d'un concept scientifique développé au XVIII^e siècle. De ce fait, même s'il est important de remarquer, comme le font les auteurs, les cas d'emplois d'un terme unique pour plusieurs espèces différentes – par ex. *elephantus*, -ī m., qui désigne « le homard », « le morse », un monstre marin, et, évidemment, le mammifère terrestre que nous connaissons sous le nom d'*éléphant* –, ou de plusieurs termes pour une même espèce – par ex. *acus*, -ī m. ou *belonē*, -ēs f. pour l'aiguille de mer, *bōs marinus* ou *uitulus*, -ī m. pour le phoque –, ces situations sont tout à fait parallèles à ce que l'on peut observer pour les désignations d'animaux dans les langues modernes (ce que les auteurs remarquent d'ailleurs eux-mêmes, par ex. p. 33-34).

D'autre part, aucun des deux auteurs n'est spécialiste de zoologie. De ce fait, les progrès que ceux-ci annoncent au sujet de l'identification des espèces sont fondés sur deux ouvrages ayant recours à « la méthode empirique d'identification des poissons de mer » (c'est-à-dire, sans le recours à des analyses génétiques), Louisy (2002) et Pivnička et al. (1987) – avec une coquille dans la bibliographie, où l'auteur s'appelle Pivnočka, p. 474. Si la première partie cite presque exclusivement Louisy (2002), les notices du lexique recourent tantôt à l'un, tantôt à l'autre, et très rarement aux deux (pour une exception, voir p. 118), sans que l'on comprenne pourquoi. La façon dont l'ouvrage de Louisy (2002) est cité laisse parfois entendre que l'auteur aurait émis un avis d'autorité sur l'identification des poissons dans les sources latines, alors qu'il n'en est rien. Par exemple, l'article consacré à *ac(h)arnē*, -ae f. commence de la façon suivante : « Poisson de mer inconnu, probablement “le bar, lubin, loup de mer” (*Dicentrarchus labrax* Linnaeus 1758 ; famille des *Moronidae*). Selon P. Louisy (2015 : 81), il s'agit du *bar commun*, fréquent en Méditerranée [...] » (p. 114). De ce fait, le manque de clarté de la démarche invite à une certaine prudence.

Enfin, la classification proposée laisse parfois songeur. Si elle obéit à des critères scientifiques clairs pour le début de l'ouvrage, où les auteurs distinguent les poissons marins, les poissons de rivière, les crustacés, les mollusques, etc., l'organisation de la section intitulée « Monstres marins, animaux fabuleux, *beluae* » est moins claire. Alors que les auteurs projetaient jusque-là les classifications modernes sur le vocabulaire latin, en intitulant même un chapitre « cnidaires, annélides, échinodermes, spongiaires », ce qui est évidemment anachronique, ils semblent tout d'un coup adopter la perspective des Romains, regroupant dans un même chapitre « 17 termes correspondant[ant] à des animaux aquatiques fabuleux et effrayants considérés comme des monstres en raison de leur grande taille hors norme » (p. 363), parmi lesquels on retrouve un certain nombre de mammifères marins plus ou moins identifiables (par ex. *elephantus*, -ī m., qui désigne sans doute le morse p. 369, *phṽsētēr*, -ēris m., qui semble être un nom du cachalot, p. 37), mais aussi des créatures plus difficiles à identifier mais décrites dans des textes techniques, comme par ex. l'*arbor*, -oris f., mentionné par Pline l'ancien, qui devait être « une pieuvre, une méduse géante ou bien une algue richement ramifiée » (p. 366). Mais les auteurs rattachent également à cette catégorie des créatures plus originales : les Néréides (dont Pline dit certes que la forme n'est pas *falsa*, ce que les auteurs traduisent par « imaginaire », p. 372), un Triton qui joue de la conque (p. 373), ou encore *pristis*, -is f. et sa variante *pistrīx*, -īcis f., qui semblent désigner un monstre marin non identifié pour lequel les auteurs mentionnent surtout des sources peu scientifiques (Virgile, et un passage de Valérius Flacus où *pristis* désigne un « monstre marin écrasé par Hercule »). Concernant ce dernier terme, l'analyse proposée pour la variante *pistrīx* est d'ailleurs formulée étrangement : les auteurs indiquent que celle-ci « peut résulter d'une réanalyse en

latin à l'aide du suffixe de nom d'agent féminin en *-trīx*, *-trīcis* », alors que l'on considère généralement que le processus de réanalyse se définit par un changement dans l'interprétation d'une forme ou d'une structure sans modification de sa forme phonologique. La recharacterisation par un nouveau suffixe ne peut en réalité avoir lieu qu'une fois achevé le processus de réanalyse – en l'occurrence, selon les auteurs, la mise en rapport avec le verbe *pīnsō* / *pīsō*, *-ere* « battre, frapper », sur lequel on connaît deux noms d'agent *pīstor*, *-ōris* m. « celui qui pile le grain dans un mortier, le boulanger », et *pīstrīx*, *-īcis* f. « celle qui fait le pain ».

Les choix rédactionnels suscitent également une certaine perplexité. Les auteurs fournissent souvent des définitions ou des explications détaillées de phénomènes linguistiques assez basiques, parfois répétées à plusieurs reprises au fil des différents articles du lexique ; en revanche, ils sont beaucoup plus discrets sur des questions de reconstruction indo-européenne qui ont moins de chances d'être connues du lecteur spécialiste de littérature ou de civilisation romaines. Ainsi, on trouve par exemple p. 115 une définition de latinisation (« adaptation aux phonèmes et graphèmes du latin »), p. 117 une définition des types isosyllabiques et hétérosyllabiques de la troisième déclinaison (et l'on apprend au passage que la variante *acipensis* de *acipenser*, *-eris* m. « l'esturgeon » « a l'avantage [nous soulignons] d'offrir un paradigme flexionnel plus régulier puisqu'isosyllabique », sans que l'on comprenne bien en quoi il s'agirait d'un avantage) ; p. 151, la réalisation vélaire de /n/ devant vélaire dans *conger*, *grī* m. « congre, anguille de mer » est présentée avec beaucoup de détails, alors que cela n'a d'importance ni pour la compréhension du terme, ni pour son origine ; p. 179, les auteurs rappellent la définition du rhotacisme en latin ; etc.

En revanche, les auteurs n'hésitent pas à poser i.-e. **konk^hos* avec une sourde aspirée pour rendre compte du grec ἡ κόγχη, -ης « coquillage, coquille » ou ὁ κογχός, -οῦ « coquille » et du latin *conc(h)a*, *-ae* f. « coquillage » (p. 54 et 421), sans la moindre remarque sur le fait que, à la différence des sonores aspirées (**g^h* en l'occurrence), ces phonèmes sont rares en indo-européen. Par ailleurs, ils considèrent que le terme latin est un mot hérité et non un emprunt au grec, contrairement à ce qui est communément admis. Ici encore, ce n'est pas tant la reconstruction en elle-même qui est problématique – c'est la forme retenue par Chantraine (*DELG* s. κόγχη) et par Mayrhofer (*EWaia* s. *śaṅkhá-* « Muschel ») pour rendre compte des formes grecques et sanskrits correspondantes –, que le déséquilibre entre un très grand scepticisme pour des faits bien admis par la plupart des spécialistes, et une certaine désinvolture dans le choix de suivre des hypothèses plus problématiques. Toujours pour le même mot, on voit apparaître des formations nominales indo-européennes avec ou sans « nasale infixée » (respectivement **konk^(h)-*, qui donnerait lat. *conc(h)a*, *-ae* f. « coquillage », et **kok^(h)-*, qui apparaîtrait dans latin *coc(h)lea*, *-ae* f. « escargot ») sans autre forme

de procès, alors que l'on n'évoque généralement ce type de phénomène qu'en morphologie verbale.

De même, les auteurs posent p. 346 une « racine i.-e. **g^hēr-* “être hérissé” », dont ils ne discutent pas la structure, alors même que poser une racine au degré long est problématique, et que cela n'explique absolument pas le verbe latin *horreō*, *-ēre* « avoir les cheveux dressés sur la tête, avoir peur », que les auteurs citent pourtant. En réalité, on reconstruit actuellement une racine **g^hers-* pour ces formes (cf. *LIV* p. 178 ; c'est d'ailleurs déjà la forme reconstruite dans *DELG* s. *χῆρ*).

À propos du nom de la « baleine », dont les formes sont diverses en latin (*ballaena*, *bālaena*, *ballēna*, *bālēna*), la simple consultation des dictionnaires étymologiques courants éviterait aux auteurs d'indiquer que le terme « est un emprunt au grec *φάλ(λ)αινα*, sans étymologie connue, parfois considéré comme emprunté à une langue indéterminée » (p. 355). En effet, phonétiquement, l'hypothèse d'un emprunt direct au grec ne tient pas : le *φ* initial peut aboutir en latin à un *p* ou à *ph*, mais pas à une sonore : on attendrait une forme de type **pallaena*, qu'on n'a jamais¹. Il faut donc ou bien considérer, comme on l'admet dans les dictionnaires étymologiques, que le mot latin et le mot grec sont tous les deux empruntés à une même troisième langue (cf. *DELL* s.u. et de Vaan s.u.), ou bien, en suivant Biville (1990 : 181) admettre que le grec et l'illyrien ou le messapien ont hérité d'un même mot indo-européen, et que le latin a ensuite emprunté cette forme à l'illyrien ou au messapien.

Cette discrétion sur les problèmes complexes contraste avec les efforts de clarté pour des questions nettement plus compréhensibles : par ex., p. 121, « mais le nom du poisson *acus*, *-i* M. est un autre lexème que celui de l'aiguille, puisqu'on observe des changements morphologiques de flexion (2^e déclinaison au lieu de 4^e) et de genre grammatical (M. au lieu de F.). [...] Il s'agit de 2 lexèmes différents, qui ne sont pas homonymes puisque leurs formes flexionnelles sont différentes », ou encore, p. 179 « puisque l'origine est grecque, le procédé de dénomination de la murène est grec ».

Certains choix de notation ne sont pas très heureux : par exemple, noter */k'/* et */p'/* les phonèmes représenté par grec *χ* et *φ* n'est plus représentatif des pratiques actuelles, où l'on préfère */k^h/* et */p^h/* et où l'on réserve les apostrophes aux éjectives (p. 49, 184). Dans les sections étymologiques, les auteurs semblent avoir pris le parti de systématiquement reprendre la notation de leurs sources, sans signaler aux lecteurs (à qui l'on définit pourtant des concepts de base de la linguistique latine) qu'un même phonème peut être noté de plusieurs façons. Les consonnes palatales de l'indo-européen sont notées tantôt **k̑* (p. 42), tantôt **k̑̑* (p. 118), et même **k̑̑̑* (p. 42). Pour les laryngales, on trouve une remarquable variété de notations,), parfois dans un même paragraphe : à côté des notations standard **h₁*, **h₂* et **h₃*, que l'on a par exemple

¹ Cf. Biville (1990 : 179).

p. 126, on relève **h_a* (p. 118, 126), ou encore *ə* (p. 276, 378). Le nom indo-européen du serpent est reconstruit, dans le même paragraphe (p. 126), **h_aéng^{wh}his* et **h₂(e)ng^{wh}-i-* selon la source consultée, sans la moindre remarque sur le fait qu'il s'agit globalement de la même reconstruction. La formulation de la discussion consacrée à l'étymologie de *natrīx*, *-īcis* f. (parfois m.) « serpent d'eau, couleuvre d'eau » (p. 378) manque tout autant de clarté : on y apprend que « Mallory et Adams (...) posent i.-e. **néh₁tr-/nh₁tr-* "serpent" » et que « Delamarre (...) pose de même un nom du serpent i.-e. **nətrī-/nətr-* », sans que l'on puisse déterminer si les auteurs considèrent que les reconstructions diffèrent juste par leur suffixe (ce qui est le cas), ou si leur radical les distingue aussi. De même, p. 276, à propos de *balanus*, *-ī* m. « gland de mer », de sa source grecque ἡ βάλανος, -ου « gland » et du lat. *glans*, *glandis* f. « gland », les auteurs notent que « les racines ou bases proposées sont diverses », sans bien distinguer ce qui relève de propositions réellement différentes (par exemple l'hésitation entre **g* et **g^w* initial), et ce qui relève simplement de l'évolution des connaissances en linguistique historique.

Plus gênant, les diacritiques d'un certain nombre de langues sont souvent oubliés ou maltraités. Ainsi, les mots védiques ne sont jamais accentués, et il n'est pas rare que d'autres diacritiques disparaissent : p. 54 *śankhas* pour *śāṅkhá-* (ou *śāṅkhás* si l'on choisit de citer le nominatif sans faire le sandhi), p. 181 *kṣṇotram* pour le nominatif du nom de la « pierre à aiguiser », en réalité *kṣṇótram*, p. 188 *pr̥śni-* pour *pr̥śni-* « tacheté », p. 318 *asthnaḥ* pour *asthnáḥ*, génitif, « os », p. 356 *gauḥ* pour *gáuḥ* « bœuf, vache », p. 367 *kapanā* pour *kapanā-* « chenille », etc. Le vieil irlandais est lui aussi noté sans diacritiques (*bo* pour *bó* f. « vache », p. 367) ; et le lituanien est tantôt accentué, tantôt pas, parfois dans le même paragraphe : p. 126, le nom de l'anguille est cité sous la forme *ungurys* (on aurait *ungur̃ys* avec l'intonation), alors que le nom du serpent, *angis*, est cité avec son intonation. Même les diacritiques du grec sont régulièrement maltraités. On relève ainsi des erreurs d'esprit ou d'accent, par ex. ἄσπαλος pour ἄσπαλος (p. 211), qui désigne un poisson indéterminé, οστέον pour ὀστέον (p. 318), ou encore ναύτιλος (p. 313, 442) pour ναυτίλος. On voit également apparaître des accents graves en début de mot, par ex. ὄρφνιος et ὄρφνη, où l'on attendrait des accents aigus (p. 183), ἄττα pour ἄττα (p. 236), et enfin ἐξωκοίτη (p. 242), qui comporte d'ailleurs deux accents et n'est pas attesté dans les dictionnaires usuels, où l'on trouve en revanche ὁ ἐξώκοιτος, -ου pour désigner un poisson de mer qui vient dormir à terre.

Une partie des problèmes relevés ici paraissent témoigner d'une certaine désinvolture des auteurs dès lors qu'il s'agit d'étymologie, qui est reflétée par des négligences dans l'utilisation d'ouvrages de référence pourtant aisément accessibles, tels que le *DELG* et le *DELL*. On a parfois l'impression que les discussions étymologiques dans ces dictionnaires ont été lues trop rapidement, ou même simplement ignorées. Par

exemple, les auteurs signalent à propos de *orphus*, -ī m. « mérou, cernier brun » qu'il s'agit d'un emprunt au grec ὀρφός, -οῦ (parfois avec un accent récessif) « orphos, grand poisson de mer », et indiquent, comme si l'idée venait d'eux, que « étant donné la remarque d'Ovide sur la couleur du mérou, il est possible que le trait dénomiatif en grec ait été aussi chromatique. Dans ce cas, on pourrait peut-être rapprocher les termes dénotant la couleur sombre : ὀρφνιος (*sic*) "de couleur sombre, obscur", etc. », alors que l'idée apparaît déjà dans *DELG* s. ὀρφός. Parmi les mots déjà discutés, la même négligence concernant les données des dictionnaires se retrouve pour le nom de la baleine (*ballaena*, -ae f.) et pour la racine du nom du hérisson (le *DELG*, s. χήρ, reconstruit un « vieux nom-racine » *g^hēr- et non une « racine *g^hēr- »).

Dans certains cas, les hypothèses proposées sont incompatibles avec ce qui est communément admis en linguistique indo-européenne. Ainsi, à propos de *piscis*, on lit p. 42 que ce mot « est généralement considéré comme d'origine indo-européenne à partir d'un nom-racine *pisk- avec un degré plein *peik- dans certaines langues », alors qu'aucune alternance connue n'implique la possibilité de *s- n'apparaissant à l'intérieur de la racine qu'au degré zéro. Concernant l'hypothèse d'un rattachement à la racine *peik- « peindre », que les auteurs rejettent, il est difficile de comprendre les principes gouvernant la répartition des formes à palatale et des formes qui en sont dépourvues selon les auteurs, qui notent la racine *peik-, mais le substantif *pik-skō- et même *pikskos (*sic*, p. 42).

L'argumentation n'est pas toujours très claire. Ainsi, on lit p. 44 que l'on attendrait un diminutif *pisculus, plutôt que la forme *pisciculus*, -ī m. « petit poisson », qui est attestée chez Térence, « afin d'éviter la succession de 2 syllabes commençant par la même consonne » ; mais *pisciculus* existerait parce que « il s'agit de créations spontanées et -culus, -a, -um est un suffixe productif disponible ». Faut-il comprendre par là que *pisciculus* n'appartient pas réellement au lexique, mais qu'il s'agit d'une création sans lendemain de Térence ? Mais en ce cas, il faudrait admettre que le même terme a été recréé régulièrement, avec le même mépris pour le principe visant à éviter deux syllabes commençant par la même consonne, par Varron, Cicéron, Pétrone, Pline, Apulée, et tous les autres auteurs mentionnés sous l'entrée *pisciculus* dans l'*OLD*. Ou les auteurs veulent-ils dire qu'il existait, dans une hypothétique grammaire prescriptive du latin à l'époque de Térence, une règle de formation des diminutifs en -culus que les « créations spontanées » n'auraient pas respectée ? À propos de *concicla*, -ae f. « plat en forme de coquille », qui présente la même difficulté, les auteurs indiquent p. 48, en faisant référence à *pisciculus*, que « la formation est tardive, car on attendrait le suffixe -ula (...) et non la succession de 2 syllabes commençant par une consonne gutturale sourde ». En l'occurrence, c'est effectivement le cas, mais l'existence de *pisciculus* dès Térence n'étaye pas particulièrement cette hypothèse.

On ne voit par ailleurs pas toujours ce que certaines assertions apportent à l'argumentation. Ainsi, les auteurs indiquent, parmi les arguments les amenant à rejeter l'étymologie de *anguilla* proposée par de Vaan (2008), qu'elle est fondée sur un terme *illa* « ver » attesté exclusivement dans un glossaire, ce qui rend son existence douteuse – ce qui est vrai –, et qu'« il n'est pas d'usage en lexicologie latine de se fonder sur des termes de glossaire » – ce qui ne prouve rien (p. 126). Cela ne remet encore une fois pas en question les idées des auteurs, mais ce n'est pas un argument des plus convaincants.

Certaines formulations sont étonnantes : on lit par ex. p. 53 que dans *conchylium*, -ī nt. « coquillage », qui est emprunté au grec τὸ κογχύλιον, -ου « petit coquillage », la voyelle grecque υ est transposée [dans la variante graphique *conci-lium*] « par <i> /i/, voyelle la plus fréquente en latin et dont le timbre était obligatoirement i devant un l palatal », ce qui n'est pas particulièrement limpide, même si l'idée sous-jacente est compréhensible – la voyelle brève en syllabe intérieure ouverte touchée par l'apophonie latine ne peut prendre que le timbre i devant l palatal, alors qu'elle prendrait le timbre u devant l vélaire.

Un autre point contestable concerne la volonté des auteurs de trouver une explication latine au plus grand nombre possible de termes, y compris lorsque l'emprunt au grec semble admis de tous et lorsque rien, formellement ou culturellement, ne s'oppose à cette analyse. Ce choix est en partie justifié p. 95-96 par le raisonnement suivant, qui concerne en priorité les termes que l'on considère comme des calques sémantiques du grec – et non les emprunts – : pour certains animaux aquatiques, deux dénominations sont attestées, par ex. *acus*, -ī m. « aiguille de mer » (cf. *acus*, -ūs f. « aiguille ») et *belonē*, -ēs f. (du grec ἡ βελόνη, -ης « aiguille, aiguille de mer ») ; pour les auteurs, l'existence du même transfert métaphorique dans les deux langues s'expliquerait par le fait que « les mêmes traits saillants dans les entités à dénommer (entités comparées) furent sélectionnés à la fois par les communautés linguistiques latine et grec » ; les convergences résulteraient donc de ce que les auteurs nomment un « facteur cognitif », et non d'une circulation des connaissances sur le monde marin entre la société grecque et la société romaine. Un tel raisonnement est évidemment acceptable en théorie pour rendre compte de quelques similitudes fortuites que l'on pourrait analyser comme des calques ; cependant certaines tentatives des auteurs pour éliminer toute influence du grec sur le lexique latin, que cela concerne les calques ou les emprunts, semblent parfois gratuites.

Ce parti-pris est d'autant plus gênant que les auteurs soulignent eux-mêmes que leur principale source, à savoir Pliny l'Ancien, se fonde sur Aristote et sur Théophraste (p. 17) ; par ailleurs les textes poétiques, qui constituent également des sources importantes, sont souvent très influencés par le grec, ce que les auteurs ad-

mettent d'ailleurs (p. 114), considérant que les contraintes métriques ont pu jouer dans le choix d'employer certains xénismes.

Le problème est pourtant abordé avec beaucoup de sérieux : les auteurs citent ainsi des passages de Varron où il apparaît parfaitement conscient de l'existence de nombre d'emprunts au grec (p. 26-27). Par ailleurs, la distinction entre des emprunts plus ou moins intégrés est introduite dès le début de l'ouvrage et constamment rappelée, par exemple p. 114 à propos du rôle du grec chez Ovide, où les auteurs distinguent trois degrés d'emprunts au grec : les xénismes ou pérégrinismes, qui ne sont pas du tout intégrés au latin et qui sont parfois notés en alphabet grec dans les manuscrits, les emprunts « déjà un peu intégrés en latin, mais seulement dans la langue technique des savants », et enfin les emprunts totalement intégrés et latinisés. En outre, plusieurs articles consacrés à un potentiel emprunt au grec rappellent les particularités phonétiques des différentes catégories d'emprunts (par ex. p. 115 à propos de *ac(h)arnē*, -ae f. et de son lien avec grec ὁ ἁχάρνας, -ου, qui désigne un poisson de mer indéterminé, p. 327 à propos de latin *purpura*, -ae f. et de son rapport avec le grec ἡ πορφύρα, -ας « le pourpre (coquillage) »). Mais les auteurs semblent extrêmement circonspects en ce qui concerne des termes dont le caractère emprunté est généralement admis.

On a déjà évoqué le cas de *conc(h)a*, *conchylum* / *concilium* et *coc(h)lea*, à propos de l'origine desquels F. Biville (1990 : 63, 184, etc.) n'émet pas le moindre doute dans son ouvrage consacré aux emprunts grecs en latin.

La discussion concernant l'étymologie de latin *mullus*, -ī m. « le surmulet, le rouget-barbet, le mulot-barbet » est tout aussi représentative de cette volonté d'écarter à tout prix l'idée d'emprunts au grec. Les auteurs admettent (p. 176) que l'on considère généralement que le terme est emprunté au grec ὁ μύλλος, -ου, qui désigne un poisson dont l'identification n'est pas assurée (cf. *DELG* s.u.). Cependant, sans fournir le moindre argument pour écarter cette hypothèse, ils en proposent deux autres ; celle qui a leur préférence (p. 176-177) rapproche avec lat. *mūgil*, -gilis m. « mulot » (poisson), sur un radical *mū-/mū-/mūc-/mūg-*, dont ils ne commentent pas les alternances vocaliques et consonantiques guère régulières, dénotant « les mucosités, la boue, la vase » (cf. *mungō*, -ere « moucher » et *mūcus*, -ī m. « morve »). *Mullus* serait un diminutif sur une des formes à voyelle finale du radical, le choix de ce radical s'expliquerait par le fait que le poisson évolue « sur des fonds vaseux ou sablonneux ». Si l'on avait de bons arguments pour établir que le mot grec désigne un poisson différent, ou si l'emprunt posait des problèmes formels, ces tentatives étymologiques se justifieraient peut-être ; mais ici, on ne voit guère ce qu'elles apportent ; et les travaux de Biville (1995 : 269) sur la question sont ignorés une fois de plus.

Le cas de *perca*, -ae f. « perche de mer ou de fleuve » (p. 187-189, 250-252) illustre encore cette tendance à éliminer autant que possible l'hypothèse d'un emprunt au grec. Ni Biville ni de Vaan ne mentionnent ce terme, mais il est considéré dans le

DELL (s.u.) comme un emprunt au grec ἡ πέρκη, -ης, qui semble désigner un poisson similaire (dans les dictionnaires usuels et dans le *DELG* s. περκνός, il est question d'une perche d'eau douce). Cette analyse est écartée par les auteurs, sans que les raisons pour lesquelles ils la réfutent soient explicitées. À la place, ils proposent de se fonder sur l'existence de bandes transversales de couleur sombre sur le corps des perches, susceptibles d'être « le trait saillant dénominateur de la perche de mer » (p. 188) ; il faudrait alors rapprocher de *pertica*, -ae f. « perche, longue tige de bois », dont ils soulignent les emplois avec l'acception « barre horizontale mince qui soutient la vigne et relie deux échelas verticaux, étau ». D'après les auteurs, l'élément commun entre ces deux termes serait la particule locale *per-* « à travers », qui aurait été associée à un suffixe -ca, dont ils ne précisent pas la fonction. Ce n'est probablement pas là l'hypothèse la plus économique, d'autant que les auteurs ne fournissent aucun parallèle pour l'emploi de ce suffixe avec une particule locale pour base.

Enfin, certaines hypothèses étymologiques paraissent mal assurées. Par exemple, l'analyse proposée pour *acipenser*, -eris m. « l'esturgeon » paraît supposer un nombre considérable d'étapes pour lesquelles on manque de parallèles. Pour les auteurs (p. 118-121), il s'agirait d'un *bahuvrīhi* signifiant « qui a des entités pendantes pointues (fines et minces) » (c'est-à-dire « qui a des barbillons qui pendent »). Le premier terme *aci-* exprimerait l'idée de « pointu » et le second terme -*penser* ou -*pensis* serait dérivé de *pendeo*, -ēre « être suspendu », qui serait suivi lui-même d'une séquence -*ter*, où l'on reconnaîtrait le suffixe indo-européen *-tero- marquant le deuxième terme d'une opposition à deux termes du type *alter*, -era, -erum « l'autre de deux, le second » ou *dexter*, -tra, -trum ou -tera, -terum « situé à droite », et qui aurait été recaractérisé par « le *i* bref final des composés possessifs ». Sémantiquement, cette proposition paraît tout à fait acceptable, mais il serait intéressant de disposer de parallèles à l'emploi du suffixe contrastif -*ter* dans ce type de contexte morphologique.

De même, l'étymologie de *conger*, -grī m. « congre, anguille de mer » comme une forme issue de **con-ger-o-s* (un nom dérivé du verbe *congerō*, -ere « porter ensemble, amasser, entasser » pour lequel les auteurs fournissent le parallèle *coquus*, ī m. « cuisiner » sur *coquō*, -ere « cuire », p. 151) ne convainc guère – même s'il faut bien reconnaître que l'on n'a guère de meilleure hypothèse à proposer. D'une part, le parallèle fourni ne tient pas pour le vocalisme : *coquus* est presque certainement un nom d'agent de type τομός (cf. Weiss 2020 : 292), alors que dans *coquere*, le vocalisme s'explique par le traitement de *e* entre deux labiovélaux (par exemple Plaute *quoquitur Men.* 214, cf. Weiss 2020 : 81, 150 ; les présents correspondants dans d'autres langues i.e. ont le degré *e*, par exemple védique *pācati* « cuire » où le *ā* du radical provient d'un ancien *e*, v.sl. *pekō* « cuire », lit. *kepù* « cuire » avec métathèse, et, avec un suffixe supplémentaire, grec πέτω « cuire »). D'autre part, le cheminement sémantique proposé est tout aussi complexe : on passerait d'un nom d'agent

« celui qui fait des amas (de rochers) », à « celui qui se caractérise par des amas (de rochers) », « celui qui vit / se trouve dans des amas ». Enfin, il est dommage de ne pas du tout tenir compte des travaux de Biville (1990 : 232). Celle-ci discute la possibilité d'un emprunt au grec ὁ γόγγρος, -ου « congre, anguille de mer », qu'elle rejette, et celle, qui a sa faveur du fait de la proximité formelle et sémantique entre les deux termes, d'un emprunt par le latin et le grec à une troisième langue. Cela impliquerait certes une dissimilation $g-g > c-g$, ce que n'acceptent pas Fryut et Lasagna, malgré la variante *gonger* chez Pline (dont il est vrai qu'elle peut éventuellement s'expliquer par l'influence du grec), mais cela éviterait de dissocier totalement *conger* de γόγγρος alors qu'ils sont très similaires et désignent le même poisson.

Enfin, de manière générale, on a parfois l'impression que les suffixes sont considérés comme des éléments dépourvus de sens et n'obéissant à aucune règle morphologique particulière. Ainsi, à propos de *pastināca*, -ae f. « la pastenague », les auteurs indiquent que la raie *pastinaca* est peut-être dénommée à partir de son comportement : elle « frappe avec une arme crochue », son aiguillon, ce qui justifierait de voir dans -ca « un suffixe agentif » sur le verbe *pastinō*, -āre « travailler à la houe, défoncer le sol », qui est un dénominatif de *pastinum*, -ī m. « houe ». Pour justifier cette hypothèse, les auteurs proposent de rapprocher « les substantifs et adjectifs de sens agentif à suffixes -ca et -āca (*-ko-, *-āko-), -īcus (*-īko-), -ūcus (*-ūko-), -ācus (*-āko-) », qu'ils illustrent par un inventaire de formes sur bases diverses et variées, à savoir *cloāca*, -ae f. « égout » (dont la dérivation est présentée comme peu claire dans DELL s.u.), *urtīca*, -ae f. « ortie » (présenté comme dépourvu d'étymologie dans DELL s.u.), *pudīcus*, -a, -um, « pudique, vertueux » (sur *pudet* « être motif de honte pour »), *amīcus*, -ī m. « ami » (sur *amō*, -āre « aimer »), *uomica*, -ae f. « abcès » (sur *uomo*, -ere « vomir »), *medicus*, -ī m. « médecin » (sur *medeor*, -ērī « donner des soins à »), *cadūcus*, -a, -um « qui tombe » (sur *cadō*, -ēre « tomber »), *mandūcus*, -ī m. « ogre » (sur *mandō*, -āre « manger »), *lactūca*, -ae f. « laitue » (sur *lactō*, -āre « avoir du lait, contenir du lait »), etc. (p. 187). On ne relève aucune observation ni sur la variété des voyelles présuffixales, ni sur la nature des bases de dérivation (qui ne sont d'ailleurs pas mentionnées), ni sur le fait que certains des mots cités, tels que *lactūca* « laitue » ou *urtīca* « ortie » ne sont pas spécialement agentifs en synchronie. Le même suffixe, dont l'emploi semble décidément très souple, se retrouverait dans le lat. *perca*, -ae f. « perche de mer » (p. 189), que nous avons déjà évoqué et dont les auteurs considèrent qu'il est formé à partir de la préposition *per* « à travers, de bout en bout » (p. 189).

Enfin, le travail de la maison d'édition manque de précision, ce qui est regrettable pour un ouvrage de référence. Fort heureusement, cela concerne le plus souvent des détails, tels que des traits d'unions et des signes de ponctuation en début de ligne (p. 38, 42, 69, 439, 444 etc.), des guillemets ouvrants en fin de ligne (p. 191), des

problèmes de police de caractère (souvent, la dernière lettre d'un mot en gras n'est plus en gras, par ex. *conciliorum* p. 51, *passeris* et *rhombi* p. 184...), et non des coquilles compromettant la compréhension.

Ces critiques ne doivent pas faire oublier les principales réussites de cet ouvrage, à commencer par la mise à disposition d'un très grand nombre de passages latins évoquant les animaux aquatiques avec leur traduction et un commentaire lorsque cela s'avère nécessaire. Un autre apport important réside dans la formalisation claire des différents types de transferts de dénomination décrits dans l'introduction et systématiquement évoqués dans les articles consacrés aux différents animaux étudiés. De ce point de vue, l'ouvrage sera utile à tout linguiste intéressé par une étude lexicale des mots désignant des *aquatilia*.

Bibliographie

- Biville, Frédérique, 1990. *Les emprunts du latin au grec : approche phonétique. 1. Introduction et consonantisme*. Louvain : Peeters.
- Biville, Frédérique, 1995. *Les emprunts du latin au grec : approche phonétique 2. Vocalisme et conclusions*. Louvain : Peeters.
- DELG = Chantraine, Pierre. 2009. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque (DELG)*. Paris : Klincksieck, troisième édition.
- DELL = Ernout, Alfred et Meillet, Antoine. 1985. *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. Paris : Klincksieck, quatrième édition, réimpression 2001.
- EWAia = Mayrhofer, Manfred, 1992-2001. *Etymologisches Wörterbuch des Altindischen*. I A-DH, 1992, II N-H, 1996, III, 2001. Heidelberg : Winter.
- LIV = Rix, Helmut, 2001. *Lexikon der indogermanischen Verben: die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*. Wiesbaden : Ludwig Reichert, deuxième édition.
- Louisy, Patrick, 2015. *Guide d'identification des poissons marins. Europe et Méditerranée*. Paris : Ulmer, quatrième édition.
- OLD = Glare, Peter G.W. et al. : 1968, *Oxford Latin Dictionary*. Oxford : Clarendon Press.
- Pivnička, Karel et Černý, Karel (texte) et Hisek, Květoslav (illustrations), 1987. *Poissons*. Paris : Gründ, deuxième édition.
- de Saint-Denis, Eugène, 1947. *Le vocabulaire des animaux marins en latin classique*. Paris : Klincksieck.
- de Vaan, Michiel, 2008. *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*. Leiden et Boston : Brill.
- Weiss, Michael, 2020. *Outline of the Historical and Comparative Grammar of Latin*. Ann Arbor et New York : Beech Stave Press, deuxième édition.

Audrey Mathys
Université Catholique de Louvain
FIAL Place Cardinal Mercier
31/L3.03.11
1348 Louvain-la-Neuve
audrey.mathys@uclouvain.be